

Tarpuy killa, Pawqar Wara killa (Septiembre - Octubre) 2020

Pachak chunkayuq

Nº
110



Añaskitu

Wawakuna ñawinankupaq

Suplemento infantil del Conosur Ñawpaqman Nº 176

QHICHWA SIMI CONSTITUCIONPI KALLPACHASQA

Qhichwa simi kawsayninchikta kallpachan

Añaskitu p'anqa
ñawiriychik, wawakuna
qhichwa simita
kallpachasqankumanta
willarichkan





2 Iskay



WAWAKUNAQ DERECHOSNIN

Constitución Política del Estado
Art. 58: "Se considera niña, niño o adolescente a toda persona menor de edad. Las niñas, niños y adolescentes son titulares de los derechos reconocidos en la Constitución (...), respetando su identidad étnica, sociocultural, y la satisfacción de sus necesidades, intereses y aspiraciones"



DERECHO A:

La Vida

Salud

Educación

La Familia

La Identidad

Vida sin violencias

Juego

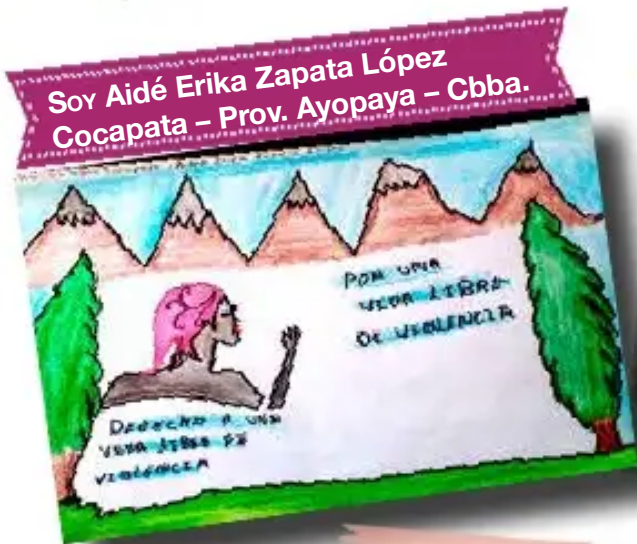
No discriminación

Protección

La información

Medio Ambiente

Participación



Tukuy wawakuna jark'asqa, munasqa, respetasqa kananchik tiyan. Yachay wasiman rinanchik tiyan; nuqanchik parlaynichik, rimariyninchik uyarisqa kanan tiyan.



Todas las niñas, niños y adolescentes debemos ir a la escuela para aprender, tener amigos, convivir, ayudarnos y respetarnos mucho.





POMADA MEDICINAL

Elaboración a base de plantas naturales



“Hola amiguitos, hoy aprenderemos a hacer una pomada con plantas medicinales como ser: eucalipto, ruda y romero que hay en nuestra región. La pomada nos sirve para aliviar dolores del cuerpo y es utilizada por las familias de Peñas”. Soy Raúl Valero Chambi, de la Unidad Educativa Mariscal Sucre de Peñas, Oruro.



RUDA



EUCALIPTO



ROMERO

MATERIALES

- Una olla pequeña, cocina, cuchara de madera y una coladera

MATERIALES A UTILIZAR

- Hojas frescas o secas de eucalipto, romero y ruda.
- Vaselina 100 gramos o grasa natural de animal

PREPARACIÓN

1. Poner 6 cucharas de vaselina en la olla pequeña, con ayuda de la cuchara de madera, luego poner en la cocina a fuego lento hasta que la vaselina se disuelva.
2. Poner el romero, ruda y eucalipto (la cantidad necesaria), hasta que este se cubra con la vaselina y dejar hervir durante 1 a 2 horas.
3. Retiramos del fuego y colamos con coladera, a otro envase limpio y seco.
4. Envasar la preparación y dejar solidificar en un ambiente frío. Procedemos a envasar la preparación y dejamos solidificar en un ambiente frío.



“Las familias de Peñas enseñamos a hacer la pomada a otras comunidades”



4 Tawa



WAWAKUNA PUQUCHIYMANTA YACHANKU

Wawakuna comunidadpi puquchiypi llank'anku, tatasninkuta yanapanku tarpuspa, papa allaypi, ajinata yachakunku paykunaqa.

Diego Quispe Condori
Curso 4to.,



Nuqa tarpuypi yanapani.
Sumaqta jallp'ata tatayqa
yuntawan llank'an. Nuqaman
yacharichiwan, aswan kallpayuq
kaspá nuqañataq llank'asaq.



Nuqapis
yanapani papa
allaypi. Papasta
uqharimuni,
jallp'anta thalani*
ima.

Deysi Erlinda
Campos Condori

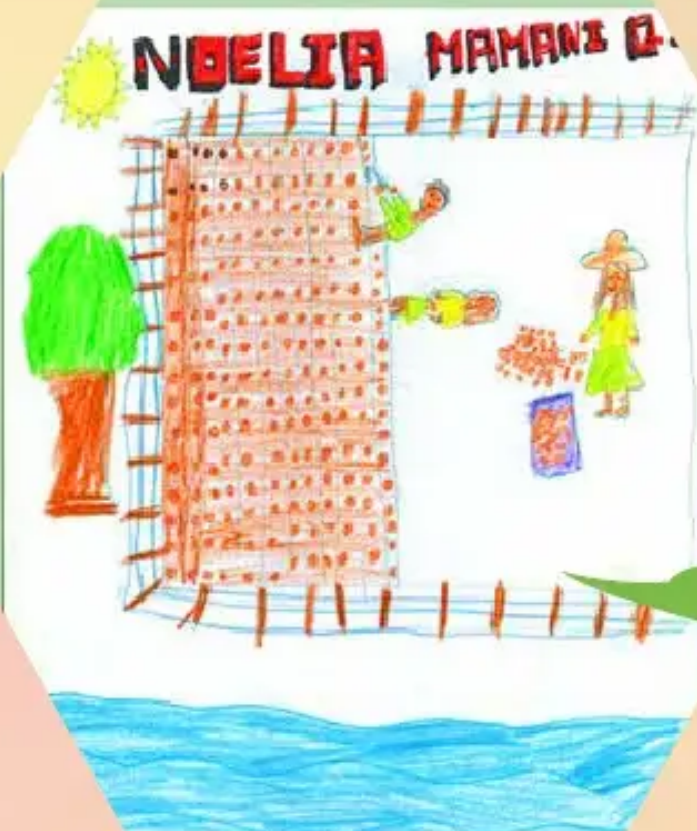


Nuqa chakrata
sumaqta mamayta
p'isqusmanta
qhawaysini.

Neymar Campos



Noelia Mamani Q.



Papa allay kaptin
sumaqta kusikuni,
achka mikhunaykupaq,
rankhanaykupaq ima kan.

Nelly Perez C.

*Thalani = Sacudo



Wawakuna wata tarpuy qallariptin imapi yanapanku?

PUQUCHIYMANTA

CHAKRAYAPUY KILLA (AGOSTO)

CICLO AGRÍCOLA QALLARIY
Kay killapi, jallp'ata barbechana tarpunapaq, q'ulacha, muju aqllanata ima ruwanku. Tatakunawan tiempo qhawanku ch'aki watachu, para watachu kanqa chayta.



**JAWKAYKUSKIY KILLA (JUNIO)
CHAKRAQUNAKUY KILLA (JULIO)**



**TARPUY KILLA (SEPTIEMBRE)
PAWQARWARA KILLA (OCTUBRE)**

Kay killakunapi may sumaqmanta yanapanku ch'uñu ruwaypi.



Qallarín wata tarpuy. Jallp'ata waliqyachinankupaq* oveja, llama, alpaca, cabras wanuta tantanku.

AYMURAY KILLA (MAYO)
Papa allay killa, uywa millma rutuna (oveja, llama)



**AYA MARQ'AY KILLA (NOVIEMBRE)
QHAPAQ INTI RAYMI KILLA (DICIEMBRE)**



Jallmay tiempo, unquykunasninta jampina, oveja leche ch'awana, queso ruwanapaq.

**PACHA PUQUY KILLA (MARZO)
ARIWAKI KILLA (ABRIL)**

Kay killamanta qallarinchik michka papa allayta.

**QHAQMIY RAYMI KILLA (ENERO)
PAWAQAR PUQUY KILLA (FEBRERO)**

Puquykuna wiñay wiñaypi kachkan. Kay killapiqa tatakunata jallmaypi, qhuraypi, uywa k'illpaypi, llant'a tantaypi ima yanapanku.



Chakrapi llank'ayta, jallp'a allinchanata, tarpuyta, unquykunamanta jark'ayta, allayta ima yachakuyku, wata junt'a puquykunata tukuy runa mikhunankupaq.

Agradecemos a las niñas y niños por los dibujos.

- Francisca Mamani de 8 años
 - Elba Curagua Soto de 12 años
 - Evo Gutierrez de 11 años
- Comunidad de Suki, municipio de Pocoata, Norte Potosí



KAWSAYNINCHIQPI QHICHWA PARLAY AMA QUNQANAKU

Qhichwa parlay incasmanta pacha p'utumun*, Sudamérica suyukunapi kunankama parlakuspa kan. Bolivia suyupi tukuy chiqapi qhichwa parlanku. Tatas, mamas yachachinallankupuni tiyan mana chinkananpaq. Yachay wasikunapi, arawi, leyendas, costumbres, tradiciones yuyarispá qhichwapi llank'anku. Chantapis qhichwa simi oficial jina Constitución Política del Estadopi kachkan: Artículo 5 " I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y las 36 idiomas de las Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos..."

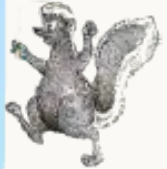
Nilda Pérez G.



"La riqueza de lugares místicos que posee la comunidad, nos permitió trabajar en la revalorización de leyendas y mitos que permitieron a los estudiantes producción y contenidos en el idioma quechua, con la finalidad de mostrar y comprender el idioma quechua. Los estudiantes pueden identificarse y apropiarse de estos conocimientos que con el tiempo ya no son transmitidos de generación en generación"
Prof. Amanda Chambi.



"Estamos revalorizando el idioma quechua a través de la poesía, temáticas de las festividades, tradiciones de las comunidades, que ayuda en reforzar la escritura y lectura de la lengua materna que es el quechua. Los estudiantes tienen un aprendizaje significativo al producir textos, tomando en cuenta el contexto, a la madre tierra, las costumbres y tradiciones y se puedan identificar con su vivencia y cultura propia del lugar. Las poesías escritas y declamación de las mismas lo realizan en la lengua originaria con mucho respeto"
Prof. Zulema Pinaya



Kunan kutipi, riqsichiyta munaykichis imaynatachus llamk'arikuspa karqa jaqay yachaywasi Peñas Jach'a Marka Taparí Cóndor Apacheta chiqapi, chaypitaq yachachiqkuna; llaqtamanta kamachiqkuna yanapirikunawan khuska llamk'arikuspa karqa imaynamanta yachaqaqkuna qhichwa mama qalluta yachaqaqta atinankupaq, imaraykuchus waynuchu, sipasakuna p'inqakuspa kanku manaña rimariyta munankuchu, chayta t'ukurispa llamk'arikuspa karqa calendario agrícola nisqapi, uk ruk'awi** kananpaq qhichwa mama qalluta yachaqaqkuna rimarinankupaq. Chaypaqtaq kay jinamanta llamkarikuspa karqa"

Lic. Navor Rodríguez.



Núcleo Educativo: Peñas
Unidad Educativa: Mariscal Sucre
Directora: Lic. Arminda Pinaya Alcalá

Maestra: Lic. Amanda Susy Chambi Huarachi
Grado: Sto de Primaria Comunitarias Vocacional
Peñas - Oruro

Núcleo Educativo: Peñas
Unidad Educativa: German Bush
Directora: Lic. Arminda Pinaya Alcalá

Maestra: Lic. Zulema Yorika Pinaya Alcalá
Grado: Sto de Primaria Comunitarias Vocacional
Peñas - Oruro

* P'utumun = Apareció
** Ruk'awi = Herramienta



Ciclo festivo

Tradiciones en la festividad de la Virgen Guadalupe Pituniso de Huaraca

Una festividad con tradiciones y costumbres del Norte Potosí.

La virgen de Pituniso, es celebrada en la comunidad de Huaraca, perteneciente al municipio de San Pedro de Buena Vista del Norte de Potosí.

El 7 de septiembre empieza la fiesta con el uywa ñak'aku, los pasantes carnean ganado para pasar la fiesta, y como ofrenda a la pachamama todos se pintan con sangre.

En la noche hacen la verbena, con música tradicional del lugar, charangos y guitarras hasta amanecer.

El 8 de septiembre la virgen es llevada al calvario, ubicado en el cerro que se encuentra en la comunidad de Huaraca. En medio de la subida al calvario hay una cruz, ahí muchos de las familias que tienen fe a la virgen piden deseos de mejor la producción, animales y cosas materiales con una ch'alla.

Una tradición muy propia de la fiesta es que los feligreses al subir al calvario esperando que se cumplan sus deseos y se vayan sus penas, amarran las pajas bravas que están a su alcance con el brazo izquierdo como prueba de su fe hacia la virgen.

En la misa, con mucha fe los pasantes y acompañantes piden bendición, salud, buena producción y cosas materiales bajan con sus músicas tradicionales del lugar, charangos, guitarras y pinkilladas con mucha alegría.

Esta fiesta permite reunir a familias íntegras de diferentes comunidades entre ellas Huapaqi, Ch'ikipampa, Quchu, familias de la misma población de San Pedro de Buena Vista y residentes huaraqueños que llegan de diferentes lugares del país.

Fuente: Rossio Gonzales E.

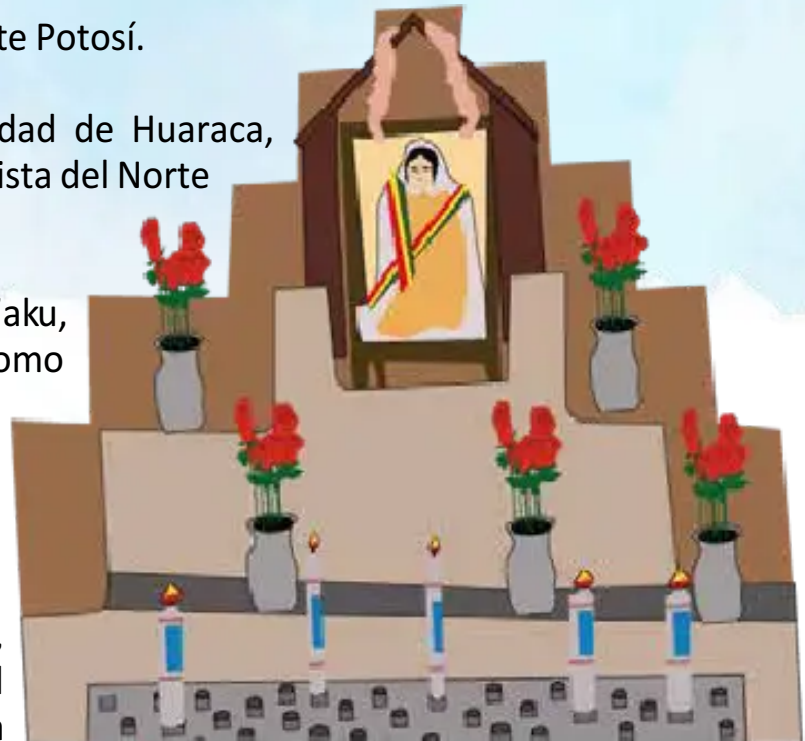


Ilustración: Betzabé Saca Ch.



Ruth Condori M.



Willarisqaykichik

Leyenda

Virgen Guadalupe de Pitunisu



Hace mucho tiempo, en una montaña vivía una pareja de ancianitos, ellos tenían una nieta quien pastaba el rebaño de ovejas, un día llegó a casa muy alegre y les cuenta a sus abuelos que una niña de nombre Guadalupe le ayudaba a pastar sus ovejas.

Los abuelos preocupados y temerosos decidieron ir tras ella para conocer quién ayudaba a su nieta, a lo lejos vieron que ella pastaba sus ovejitas acompañada de la niña Guadalupe, una cholita de la misma edad de su nieta, los abuelos corrieron a su encuentro para saber de dónde venía y quiénes eran sus padres. Guadalupe al ver que se acercaban salió corriendo

a esconderse a un pajal, cuando los padres llegaron al lugar solo encontraron una paloma herida, el abuelo preocupado tomó a la palomita y la guardó en su gorro (ch'ullu), y fueron en busca de un curandero (yatiri) quien les daría respuestas del suceso, cuando la querían sacar del gorro encontraron una piedrita con la figura en forma de una virgencita, desde entonces le rinden culto cada 8 septiembre.



Cuando llevaban a la virgencita a la comunidad, de alguna forma volvía a aparecer en Pitunisu en la comunidad de Huraca donde fue encontrada, de esa forma los comunarios decidieron construirle una capilla en el lugar. Anualmente realizan las celebraciones en honor a Guadalupe la virgen de Pitunisu.

La virgencita de Guadalupe de Pitunisu es muy conocida por su exigencia, al momento de las celebraciones en su honor, los pasantes deben tener fe en ella en las fiestas, misa y con música del lugar: sicus, jula julas, festejan en su honor cada 8 de septiembre.

Las familias más antiguas de Huaraca, dicen que la virgencita intercede por sus fieles en el estudio, salud, buena producción, y para ello deben subir a su capilla tres años consecutivos, en el transcurso encontrarán paja y se debe hacer nudos con ella, con la mano derecha, cuentan que así los pecados se van reduciendo.



Fuente: Rossio Gonzales E.
Dibujos: Fabiola Vargas E.



Desde la cuenca hasta tu casa



¿De dónde viene el agua que usamos y tomamos?

El agua que utilizas en tu casa para cocinar o hacer el aseo, te has preguntado ¿de dónde viene?



Juanito tu sabes de dónde viene el agua que tomamos?



¿Cómo se divide una cuenca?

¿De dónde llega toda el agua que utilizamos hasta nuestros grifos?

El agua que utilizamos, llega de dos fuentes:

Agua superficial: El agua que está en ríos y lagos o lagunas

Agua Subterránea: El agua que está en reservas debajo del suelo y que se aprovecha mediante pozos



En el municipio de Sacaba en Cochabamba vieron que todo lo que se hace en la cuenca hidrográfica afecta al agua que utilizamos. Así reflexionaron sobre los problemas que atraviesa la subcuenca del río Maylanco y está fue lo que averiguaron:

Agua superficial: La población ha aumentado mucho en los últimos 10 años, eso significa que la gente necesita más agua y que hay más desechos. En algunas casas e industrias no hay conexión de alcantarillado y el agua sucia se descarga directamente al río principal, contaminándolo. A esto se suma la basura, escombros que algunos desechan en las orillas del río.

Agua Subterránea: Mucha gente tiene pozos y por eso se está usando sin medida el agua que se tiene en las reservas. Esto puede ocasionar que en el futuro esas reservas disminuyan y ya no se puedan utilizar. Además, cada vez se construyen más casas en los lugares donde antes el agua se absorbía en el suelo.

¿Qué es cuenca hidrográfica?

Es el área donde llega el agua de lluvia que forma ríos, quebradas, lagunas y lagos (agua superficial), o permitiendo que el agua se absorba en el terreno formando reservas bajo el suelo (agua subterránea) que podemos aprovechar con pozos.



